

高校英语精品选修课系列

课 外 参 考 内 容

英语视听与口语

——英语电影赏析

Listening and Speaking

—English Movie Appreciation

上海交通大学出版社

内 容 提 要

本书为公共英语选修课教材。共选了12部影片,一部影片即是一个单元,共有12个单元。本书所选材料语言贴近生活,文化特色鲜明,思想积极健康,通过对词语注释、短语及表达法的用法介绍,文化要点解说,人物语言赏析以及影评扩展等给学习者提高英语口语和听力水平创造了条件。

图书在版编目(CIP)数据

英语视听与口语:英美电影赏析:语言与文化/周洁
主编. —上海:上海交通大学出版社,2009
(高校英语精品选修课系列)
ISBN978-7-313-05869-0

I. 英... II. 周... III. 英语—听说教学—高等学校—教学参考资料 IV. H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 108788 号

英语视听与口语

——英语电影赏析

周洁 主编

上海交通大学出版社出版发行

(上海市番禺路 951 号 邮政编码 200030)

电话:64071208 出版人:韩建民

常熟市梅李印刷有限公司印刷 全国新华书店经销

开本:787mm×960mm 1/16 印张:21.5 字数:402千字

2009年10月第1版 2009年10月第1次印刷

印数:1~4030

ISBN978-7-313-05869-0/H 定价:38.00元

版权所有 侵权必究

总 序

21 世纪要求学校培养的人才既要有知识又要有能力,高校毕业生不仅要具有扎实的基础知识,而且还要有宽广的知识面,文理结合,全面发展。这一要求对高校的外语教学也提出了新的任务。高校外语教学不只着重语言知识的传授,还要帮助培养学生的各种英语能力,为适应现代社会做积极的准备。新颁布的《大学英语课程教学要求》和新修订的《非英语专业硕士/博士学位研究生英语教学基本要求(试行)》也明确地反映了这一点。《大学英语课程教学要求》指出:大学英语课程不仅是一门语言基础课程,也是拓宽知识、了解世界文化的素质教育课程,兼有工具性和人文性。因此,设计大学英语课程时也应当充分考虑对学生的文化素质培养和国际文化知识的传授。《非英语专业硕士/博士学位研究生英语教学基本要求(试行)》也指出:各个院校和科研机构可以根据需要和可能,为学生开设实用性强的各类英语选修课程,如以语言、文学、哲学、文化、外国概况等为内容的素质课,以社会交往、国际礼仪等为内容的社交课,以英语国家生存常识为内容的出国预备课等。博士研究生英语的教学目的以培养学生用英语进行工作和研究的能力为重点,通过英语教学有效地培养学生用英语进行工作沟通和学术交流的能力。

在大纲的指导下,近年来,许多综合性重点高校都在积极进行英语课程结构的改革。除传统的基础英语课程外,许多高校都开设了各种门类的英语选修课,以帮助提高毕业生的英语综合应用能力,增强自主学习能力,培养综合文化素养,适应我国社会发展和国际交流的需要。

高校英语选修课门类现在虽然很多,但归纳起来,主要有三类,即“语言实际知识与技能类”、“语言应用类”和“语言与文化类”。“语言实际知识与技能类”主要涉及阅读、口语、写作、听力、翻译技能的进一步培养,如中高级口译、翻译理论与实践、演讲与辩论等;“语言应用类”包括商务英语、传媒英语、科技英语、英语学术论文写作、应用文写作等;“语言与文化类”涉及英美社会与文化、西方文学选读、影视欣赏、英美报刊选读等。针对这些选修课,有些高校也编写了相应的教材,但总体上,教材的门类不全,有些课程老师就是选不到一本对教、学双方都适用的教材,有的甚至找不到任何教材,造成某些课程都是老师自编讲义,或每个地方凑一点拿来作为课堂教学使用,因而在教学内容的系统性、延续性和规范性方面都存在较大的随意性,也不方便学生自主学习。加上中国老师和学生都不太适应零散的教学资料,所以有些选修课感觉就是结构松散、不太正规。

为了提高选修课教学质量,同时也考虑到学生对技能类及文化类课程选修的热情,作为上海交通大学研究生院“985”二期立项项目的一部分,我们最终选择编写了《英语公众讲演技巧》、《英语视听与口语——英语电影赏析》、《英语文化与交际》等教材,以填补空白,进一步满足选修课教学的需要。编写这些教材,我们是有相当的实力和经验的。首先,这三门选修课已在我校非英语专业研究生中开设多年;其次,编著者都是亲自担任这些课程教学的老师,有丰富的教学体会与经验可以融入到教材当中。

在编写过程中充分遵循选修课的特点,考虑了趣味性、知识性、实践性的结合。概括起来,主要有以下特点:

(1) 在教学目标方面,力求拓展学生视野,深化学生英语知识与技能,完善学生知识结构,发展学生的特长与个性;

(2) 在教学内容方面,力求加强较深、较广、较实用的技能培养与知识建构。有的教学内容还可以引出当代现实社会生活的某些相关问题,使学生能结合课程内容,针对这些问题做出自己的思考与评判;

(3) 在教学模式方面,充分考虑了现代教育技术在课堂的利用。要求课程结合多媒体手段,实施教学,完成实践;

(4) 在教学方法方面,教材侧重以讨论、探究与实践为基本形式,设计了丰富的课堂互动活动,如要求学生作 PPT 发言、表演情景剧、写影评等,以调动学生的积极性,开发学生潜能,同时培养学生的自主学习能力与其他综合素质。

我们希望今后在合适的时机,能进一步根据教学需要和编写能力,增加其他选修课的教材,以丰富这一精品选修课系列教材的种类。

赵晓红

上海交通大学外国语学院

2009年2月

前 言

众所周知,英语原版电影是语言学习的上佳材料,不仅因为其能提供原汁原味的语音素材,而且因为其能提供任何传统教材都无法比拟的丰富多样的词汇、表达法及文化素材,可以称作是语言文化学习的百科全书。在我国本科和研究生英语教学中,使用英语原版电影作为教学手段提高学习者英语口语、听力、跨文化意识和交际能力已成为一种普遍的做法,也已被证明是行之有效的方法。问题的关键是要有效使用丰富的影片资源,并在教学中实践语言文化学习的重要原则:精讲、重复、比较和对照。这样,才能使學生深刻理解、表达得体、不断进步。

我们开设的英语选修课《英语视听与口语——英语电影赏析》旨在通过让学生视听精心挑选的英语原版影片和参与丰富多彩的课堂内外口语活动,找到一条快乐学习英语的途径,以培养他们的自主学习能力、运用英语完成任务的能力、英语听说能力、跨文化意识和跨文化交际能力,并从影片中学会思考人生,获取人生哲理。

本书就是专门为这门课程编写的教材。编者精选语言贴近生活、文化特色鲜明、思想积极健康的英语电影作品,通过词语注释、短语及表达法的用法介绍、文化要点解说、人物语言赏析以及影评扩展阅读等手段,给学习者创造条件,使他们能扎扎实实看好每一部影片,同时借助精彩的电影故事,学习其中重要的语言和文化精髓。

此外,编者还设计了丰富的观后练习题和口语活动。例如,小组讨论或辩论题、听力理解简答题、电影片段配音及表演等;还设计有精彩台词英译汉、人物语言特色赏析等课后作业。

与其他不多的同类教材相比,本教材有如下特点:

1. 选片精细、新老结合。所选的影片不仅包括经典老片,如《罗马假日》(1953)、《肖申克的救赎》(1994)等,还有不少这几年刚出品的精品电影,如《傲慢与偏见》(2005)、《当幸福来敲门》(2006)等。

2. 编排独特、贴近学生。单元材料编排独特,有观前和观后讨论题、故事概要、词汇与短语、文化要点、精选对白配音与赏析、听力理解、阅读评论、人物语言赏析等,特别贴近学生,全方位为学生提供练习英语口语与听力(包括阅读和写作)的材料及机会。

3. 短语生动、例句充实。短语部分包含了每部影片所涉及的主要短语、口语或俚语表达法;例句充分利用了片中人物所使用的短语,而且还酌情增加了其他例

句,使学习者能更好地理解这些语言材料以及它们所蕴含的文化内涵,并学会恰当使用它们。

4. 文化点拨、开阔视野。每一单元通过重点介绍影片所涉及的主要西方文化背景知识,为广大学习者提供丰富的文化学习材料,开阔视野,并帮助学习者深刻理解影片主题及人物,培养、提高跨文化意识。

在内容编排方面,本教材共选了 12 部影片,一部影片即是一个单元,共有 12 个单元,每个单元的内容构成简要介绍如下:

(1) 影片背景简介:导演、编剧、演员以及获奖情况等。

(2) 观前讨论题:提供 3 至 4 个观前讨论题,供学习者观前思考和讨论,作为引子将学习者的思路引导到影片主题上来,为更好地理解和赏析即将观看的影片铺路。

(3) 影片概要和主要人物介绍:介绍影片主要内容、主要人物以及他们之间的关系,方便学习者记忆人物姓名和理解人物之间的关系。

(4) 词汇和短语学习:此部分包括影片所涉及的主要词汇和短语、口语及俚语表达法,并提供片中及片外的例句,帮助学习者理解影片的语言材料及所蕴含的文化内涵,学会恰当使用它们。

(5) 观后讨论题:提供 8 个精心设计的观后讨论题,供教师组织课堂讨论或辩论。讨论题一般涉及影片主题、人物性格特征分析、影片主要片段内容、片中冲突起因以及建议解决的办法等,也涉及对比分析几部同类影片的异同或中西方文化异同、片中所蕴含的人生哲理等等。

(6) 文化要点注释:主要介绍影片所涉及的文化背景知识。例如,政治、历史、经济、文化、科技、法律等领域的重要事件、重要人物以及重要地点,风俗礼仪,名人逸事、著名音乐家、画家、诗人、文学家、影星、歌星以及他们的作品,著名乐队,名城名校等等。

(7) 主要演员简介:介绍主要演员的生平及其主要电影作品。

(8) 影片评论:提供一些观众以及专业影评人撰写的影评,引发学习者思考,并引发学习者对影片的评论。

(9) 练习:每单元练习题型稍有不同,根据影片内容和特点而定。主要题型包括:复合式听写、句子听写及听后讨论、简答问题及听后书写片段概要、配音实践、片段角色表演等。练习部分配有参考答案,听力练习部分配有片段对白的剧本。

(10) 课后作业:每单元的课后作业题型也稍有不同,根据影片内容及特点而定。主要形式包括:阅读影片介绍及文化注释、学习词汇和短语、赏析片中人物重要对白并理解其深意、英译汉、写影评等。赏析人物语言和英译汉部分练习配有参考答案。

使用本教材开设“英语视听与口语”课程的几点建议：

(1) 本课程主要要求学习者借助英语原版电影来提高英语口语、听力、跨文化意识和跨文化交际能力,需要进行许多课堂听说活动,所以建议班级人数不要太多,条件许可的话,以每班 30 人左右为宜。

(2) 本课程在我国高校经常是作为选修课开设的,课时较有限,但理想课时数为 72 学时,至少也不要少于 36 学时,以保证学生有充足时间进行丰富多彩、特色各异的课堂听说活动。

(3) 建议全班分成 5 或 6 个小组,以小组为单位进行课堂活动,包括观前热身讨论、主题发言、配音表演(可以竞赛的形式完成)等。

(4) 本课程是一门语言文化技能实践课,建议老师采取以学生为中心的教学方法,给学生一个大平台,让他们有机会培养自主学习能力和团队协作精神,自主准备发言材料,包括文字、图片、音频、视频查找与编辑,提炼影片中心思想,并用英语在讲台上呈现给全班同学。教师起到组织者、引导者、评判者的作用,全方位让学生锻炼用英语完成任务的能力。

(5) 书中编有大量听说练习和课后作业,教师可根据具体情况选择一些适宜的练习让学生在课堂上完成,其他可布置在课外完成,以达到预习、巩固、复习、灵活应用的目的。

(6) 为了提高学生对本门课程的学习积极性和兴趣,建议任课教师在下半学期组织一次班级范围的英语节目演出(可以小组为单位),也可扩展至全年级,举行一次较大型的英语能力教学成果汇报演出,节目全部用英语演出,可以是语言类:诗朗诵、电影片段配音、名人演讲模仿秀等;歌舞类:英语歌曲小合唱、二重唱、独唱等;戏剧类:自编或改编小品表演、电影片段表演、歌舞短剧表演等。并可适当地评选出优胜奖项,以鼓励学生们继续学习,不断进步。

本书由周洁副教授担任主编,李加宣副教授、王冬燕讲师担任副主编。具体任务分工如下:周洁负责第 1,7,9,11 单元编写,李加宣负责第 2,3,5,10 单元编写,王冬燕负责第 4,6,8,12 单元编写,最后由周洁统稿,赵晓红、周洁审定。担任本书三位老师均在上海交通大学外国语学院担任“英语视听与口语”课程教学多年,收集了丰富的第一手资料,有深刻的教学体会,深知中国学生在欣赏和理解英美电影过程中哪些方面存在比较突出的问题,以及如何最佳利用所选影片资料进行提高学习者英语口语、听力、跨文化意识和跨文化交际能力的训练,因而在教材编写过程中,在重点内容的选择方面也更有充分的针对性,以给学习者提供最有效的指导。本书其他编写人员也长期在上海交通大学外国语学院担任英语教学工作,有丰富的课堂教学体会和经验。

本书的编写是上海交通大学研究生院“985”二期研究生公共英语核心课程建

设立项目的部分成果。

经过一年多的努力,本书终于呈现在大家面前。希望我们能够得到国内同行的批评赐教,以便今后共同探索,为“英语视听与口语”这门课程的发展而不断努力。

本书的适用对象包括高校本科生、硕士生、博士生及其他有意于通过观赏英语原版电影提高自己英语口语、听力、跨文化意识和跨文化交际能力的所有人员。也可以作为高校英语教师的教学参考资料。本书同样适合广大的英语爱好者和英语电影爱好者。

编著者

2009年6月

总 主 编 赵晓红

主 编 周 洁

副 主 编 李加宣 王冬燕

编写人员 马玉蕾 苗瑞琴

赵晓红 丁雅萍

杨晓玲

Contents

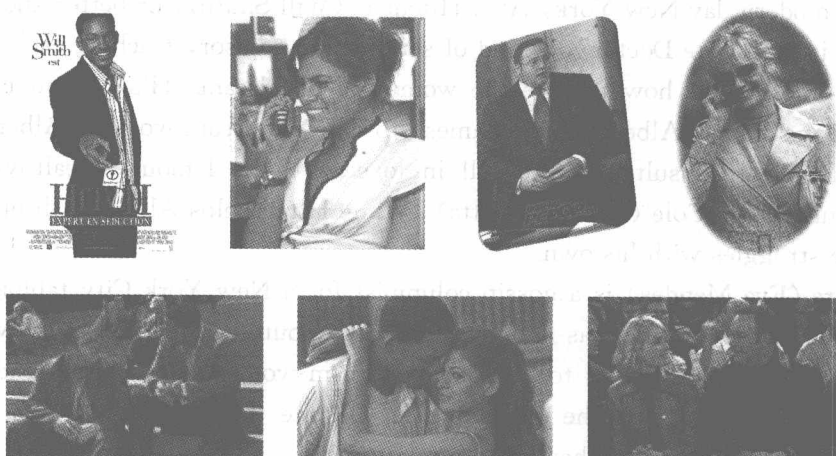
Unit 1 Hitch《全民情圣》(2005)	1
Plot Summary	2
Cultural Notes	7
Exercises and Practice	15
Further Reading	20
Homework	22
Unit 2 Roman Holiday《罗马假日》(1953)	24
Plot Summary	25
Cultural Notes	29
Exercises and Practice	40
Further Reading	45
Homework	46
Unit 3 Finding Nemo《海底总动员》(2003)	48
Plot Summary	49
Cultural Notes	54
Exercises and Practice	62
Further Reading	68
Homework	69
Unit 4 Big Fish《大鱼老爸》(2003)	72
Plot Summary	73
Cultural Notes	77
Exercises and Practice	85
Further Reading	91
Homework	93
Unit 5 Forrest Gump《阿甘正传》(1994)	95

Plot Summary	96
Cultural Notes	101
Exercises and Practice	113
Further Reading	117
Homework	118
Unit 6 The Pursuit of Happiness 《当幸福来敲门》(2006)	
Plot Summary	120
Cultural Notes	121
Exercises and Practice	126
Further Reading	134
Homework	137
Unit 7 The Shawshank Redemption《肖申克的救赎》(1994)	
Plot Summary	140
Cultural Notes	141
Exercises and Practice	147
Further Reading	153
Homework	161
Unit 8 Chicken Run《小鸡快跑》(2000)	
Plot Summary	166
Cultural Notes	167
Exercises and Practice	173
Further Reading	180
Homework	187
Unit 9 Dead Poets Society《死亡诗社》(1989)	
Plot Summary	192
Cultural Notes	193
Exercises and Practice	197
Further Reading	211
Homework	216

Unit 10 Mr. Holland's Opus《生命因你而动听》(1995)	218
Plot Summary	219
Cultural Notes	224
Exercises and Practice	231
Further Reading	234
Homework	235
Unit 11 Pride and Prejudice《傲慢与偏见》(2005)	237
Plot Summary	238
Cultural Notes	244
Exercises and Practice	250
Further Reading	257
Homework	259
Unit 12 Legally Blonde《律政俏佳人》(2001)	260
Plot Summary	261
Cultural Notes	266
Exercises and Practice	275
Further Reading	282
Homework	284
Appendix I Key to Exercises & Scripts for Listening Practice	286
Appendix II Bibliography	328

Unit 1

Hitch《全民情圣》(2005)



Director: Andy Tennant

Writer: Kevin Bisch

Genre: Comedy/Romance

Tagline: The cure for the common man

Starring: Will Smith (as Alex Hitchens), Eva Mendes (as Sara),
Kevin James (as Albert), Amber Valletta (as Allegra Cole)

Running time: 115 minutes

Pre-viewing Questions

Before watching the movie, think about the following questions and talk about them in pairs for 5 to 10 minutes.

1. You must have watched a lot of love movies. Some of you may even have had your personal experience of love. Please share with your partner your ideas about love.

2. Have you ever encountered a date problem? That is, you ruined your chance of developing a relationship because you didn't know how to show your best self to your date. Think about it and share it with your partner if you want.
3. What are the most important elements that lead to success in dating, love, and marriage in your opinion?

Plot Summary

In modern day New York, Alex Hitchens (Will Smith), or better known as Hitch, is “the Date Doctor”, a kind of sentimental advisor, teaching each of his clients (men only) how to date the woman of his dream. His present case is helping the clumsy Albert (Kevin James) to date his dream woman. Albert is a nerdy financial consultant, who fell in love with the famous, wealthy, and powerful Allegra Cole (Amber Valetta). While Hitch helps Albert with his love life, he struggles with his own.

Sara (Eva Mendes) is a gossip columnist for a New York City tabloid (小报), a workaholic. She was assigned to write about the wealthy and powerful Allegra Cole, who happens to be Albert's dream woman. Both Hitch and Sara are very guarded around the opposite sex. Despite their natures, Hitch has a crush (迷恋) on Sara and they begin a relationship.

However, when the best girlfriend of Sara has a love disillusion with a man who, Sara thinks, is a client of Hitch, Sarah believes that Hitch is a man with a bad reputation (which he actually doesn't deserve). So, she plots a revenge on Hitch and the misunderstanding leads the two couples to a conflictive situation. Eventually, Hitch proves his love and goes to great lengths to win a love of his own.

Main Characters

Alex Hitchens—A young man and a “date doctor”, like a sentimental advisor, better known as Hitch

Sara—a pretty, intelligent girl and a gossip columnist for a New York City tabloid, and also a workaholic

Albert—a fat, clumsy man and a financial consultant

Allegra Cole—a famous, wealthy, and powerful woman in town

Plot Keywords

allergy <i>n.</i> 过敏反应	东部的河流)
asthma <i>n.</i> [医] 哮喘	jet ski 喷气滑水艇
body waxing 给身体上蜡去毛	Judo <i>n.</i> [日] 柔道
courtship <i>n.</i> 求爱, 求爱时期	martial arts 武术
drugstore <i>n.</i> 药房, 杂货店	messenger <i>n.</i> 报信者, 使者
editor <i>n.</i> 编辑, 编者	quit a job 辞职
Ellis Island, New York 纽约市埃利斯岛	statue <i>n.</i> 雕像
fantasy <i>n.</i> 幻想, 白日梦	stockbroker <i>n.</i> 股票经纪人
flirt <i>v.</i> 调情 <i>n.</i> 卖弄风情的人	surveillance <i>n.</i> 监视
gay <i>n.</i> [美俚] 男同性恋者	voice over 画外音
heiress <i>n.</i> 女性继承人	wedding reception 婚宴
Hudson River 哈德逊河(美国纽约州	yacht <i>n.</i> 游艇

Useful Phrases and Expressions

- sweep sb. off his/her feet—to overwhelm sb. with emotion, especially with love 使某人倾心(尤指因爱情)
e. g. Hitch: Any man has a chance to sweep any woman off her feet; he just needs the right broom. 希什:任何男人都有机会让任何女人神魂颠倒;他只是需要正确的技巧。
Basic Principles—no woman wakes up saying “God, I hope I don’t get swept off my feet today!” 基本原则——没有哪个女人醒来时说:“上帝啊,我希望今天我不会为爱神魂颠倒!”
- be into sth. —(infml) be enthusiastic about sth. in which one takes an active interest[口]对某事物很有兴趣,非常喜欢
e. g. “I’m really into my career right now.” 目前我真的非常喜欢我的事业。
He is heavily into yoga, science fiction and stamp collecting. 他非常喜欢(或沉迷于)瑜伽、科幻小说和集邮。
- nonverbal, body language—非言语交际的, 身体语言, 手势语言
e. g. Hitch: 60% of all human communication is nonverbal, body language... 希什:人们交流的百分之六十是非语言的,是身势语……
- take sth. away—cause a feeling, sensation to disappear 使(感情、感觉等)消失
e. g. Hitch: Life is not the amount of breaths you take; it’s the moments

that take your breath away. 希什:生命的真谛不在于你呼吸了多少次,而在于有多少次令你屏息的瞬间。

The doctor's given her some tablets to take away the pain. 医生给了她一些药片用来止痛。

Nothing can take away the anguish of losing a child. 没有什么可以令失去孩子的痛苦消失。

c. f. brehtaking—very exciting, spectacular 惊人的

e. g. Her beauty is brehtaking. 她艳丽动人。

5. what the hell—a swear that some people use when annoyed, surprised or wanting to emphasize sth. 究竟(用以加强语气或咒骂)

e. g. What the hell do you think you are doing? 你认为你究竟在干什么?

Hitch: What the hell was that? 希什:那究竟是什么?

6. gonna/wanna/ain't—colloquial expressions of the following:

gonna = going to

e. g. Albert: You know what I'm gonna do. 阿伯特:你知道我要干什么。

wanna = want to

e. g. Sara: So, what do you wanna do? 莎拉:那么,你想要干什么?

ain't = be not

e. g. Hitch: Ain't that right, Larry? 希什:拉里,是那样的吧?

60% of all human communication is nonverbal, body language; 30% is your tone, so that means 90% of what you're saying ain't coming out of your mouth. 人们交流的百分之六十是非语言的,是身体语言;百分之三十是你的语气,那么这就意味着你所说的百分之九十并非出自你的嘴巴。

7. mess sth. up

1) to spoil sth. or do it badly 弄糟某事物,胡乱做某事物

e. g. Hitch: It is your job not to mess it up. 希什:你的任务就是别把它弄糟。

I have really messed up this time. 这次我真的做得很糟糕。

2) to make sth. untidy, disordered or dirty 把某物弄乱或弄脏

e. g. I don't want you to mess up my nice clean kitchen. 我不想要你弄脏我的干净厨房。

8. blow sb. off—to deliberately not meet sb. when you said you would; stand sb. up 故意不去赴约,爽约

e. g. Hitch: When she could have just blown you off, that means she made a plan. 希什:当她本可以爽约时,(她去了)那就意味着她有计划了。